

# 真正的新郎

約翰福音 2: 1-11

# 馬利亞與總管的對比

2:4

新漢語譯本：婦人啊，這與你我有甚麼關係？我的時候還沒到呢。

NRSV: What concern is that to me and to you? My hour has not yet come.

和合本：母親，我與你有甚麼相干？我的時候還沒有到。

新譯本：母親（「母親」原文作「婦人」）我跟你有什么關係呢？我的時候還沒有到。

***gynē***： 婦人（**woman**）

婦人，相信我吧，時候將到，你們敬拜父，不會在這山上，也不會在耶路撒冷。(4:21)

婦人，那些人在哪裡？沒有人定你的罪嗎？(8:10)

婦人，你為甚麼哭？(20:13, 15)

19:26–27

耶穌看見母親，又看見他所愛的那門徒站在旁邊，就對母親說：「婦人，看啊，這是你的兒子！」然後對那門徒說：「看啊，這是你的母親！」……

婦人啊，這與你我有甚麼關係？我的時候還沒到呢。

# 馬利亞與總管的對比

馬利亞的信心和僕人的順服

2:11

新漢語譯本: 這是耶穌所行的第一個神蹟，是在加利利的迦拿行的。他顯明了自己的榮耀，他的門徒就信了他。

NRSV: Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him.

***sēmeion*: sign**

耶穌是真正的新郎

他們必來到錫安的高處歡呼；他們必容光煥發，因為耶和華賜給他們各樣的美物，就是五穀、新酒和油，還有羊羔和牛犢。他們的心必像澆灌的園子，永不再枯乾。（耶利米書 31:12）

「日子將到，這是耶和華的宣告。耕種的必緊接著收割的，踹葡萄的必緊接著撒種的；大山必滴下新酒，小山都必融化。」（阿摩司書 9:13）

禾場上必滿了五穀；榨酒池與油醱必溢出新酒和新油。（約珥書 2:24）

萬軍之耶和華必在這山上為萬民擺設豐盛的筵席，有陳酒、滿髓的肥甘和醇美的好酒。（以賽亞書 25:6）

曾住在他蔭下的必歸回，發旺如五穀，開花如葡萄樹；他的香氣如黎巴嫩的酒。（何西阿書 14:7）

從來沒有人見過神，只有在父懷中的獨一的兒子（他就是神），把神表明出來。（1:18）

拿但業回答：「拉比，你是神的兒子！你是以色列的王！」（1:49）

娶新娘的是新郎；伴郎站著聆聽，聽見新郎的  
聲音就歡喜快樂。所以我現在滿心喜樂了！  
(3:29)

主所應許那日的盛宴